Ps 151

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (This Psalm in his own handwriting was written by David, when he fought in single combat with Goliath.) | 1 (This Psalm was written with David’s own hand, although outside the number, when he fought in single combat with Goliath.) |  |  | This psalm was specially written by David, when he fought in single combat against Goliath, and is outside the number of the 150 psalms. Not read in church. | This Psalm is autographical. Regarding Dauid and outside the number. When he fought Goliad in single combat. | This Psalm is a genuine one of David, though supernumerary, composed when he fought in single combat with Goliad. | This is a psalm written with David’s own hand, although outside the number, when he fought in single combat with Goliath. |
| I was the smallest of my brothers,  and the youngest in my father’s house;  I tended my father’s sheep. | I was the smallest among my brothers,  and the youngest in my father’s house;  I tended my father’s sheep. | I am the little one among my brethren and the lad in my father’s house. I was shepherding my father’s sheep. |  | I WAS small among my brethren, and the youngest in my father’s house; I tended my father’s sheep. | I was small among my brothers  and the youngest in the house of my father;  I would shepherd the sheep of my father. | I was small among my brethren, and youngest in my father’s house: I tended my father’s sheep. | I was small among my brothers  And the youngest in my father’s house;  I tended my father’s sheep. |
| 2 My hands made a musical instrument,  and my fingers tuned a psaltery. | 2 My hands made a musical instrument,  and my fingers tuned a harp. | My hands have made the organ and my fingers have attuned the psaltery. *Alleluia.* |  | My hands made an organ, and my fingers fashioned a psaltery. | My hands made an instrument;  my fingers tuned a harp. | My hands formed a musical instrument, and my fingers tuned a psaltery. | My hands built a musical instrument;  My fingers tuned a lyre. |
| 3 But who will tell my Lord?  My Lord Himself hears. | 3 And who will tell my Lord?  The Lord himself, He Himself hears. | Who can tell my Lord? He is the Lord Who hears all them that cry unto Him. |  | And who will tell my Lord? The Lord Himself, He shall hear it. | And who will report to my lord?  The Lord himself, it is he who listens. | And who shall tell my Lord? the Lord himself, he himself hears. | And who shall tell my Lord?  The Lord Himself, He Himself hears. |
| 4 He sent His angel  and took me from my father’s sheep  and anointed me with the oil of His unction. | 4 He sent His angel  and took me from my father’s sheep,  and anointed me with the oil of His anointing. | He hath sent forth His angel and took me from my father’s sheep, and anointed me with the oil of His anointing. *Alleluia.* |  | He Himself sent His Angel, and took me from my father’s flock, and anointed me with the oil of His anointing. | It was he who sent his messenger [angel]  and took me from the sheep of my father  and anointed me with the oil of his anointing. | He sent forth his angel, and took me from my father’s sheep, and he anointed me with the oil of his anointing. | He sent forth His Angel  And took me from my father’s sheep;  And he anointed me with his anointing oil. |
| 5 My brothers were tall and handsome,  but the Lord took no delight in them. | 5 My brothers were handsome and tall,  but the Lord took no pleasure in them. | My brethren are comely and tall, but the Lord did not take pleasure in them. |  | My brethren were tall and fair, but the Lord took no pleasure in them. | My brothers were handsome and tall,  and the Lord did not take delight in them. | My brothers were handsome and tall; but the Lord did not take pleasure in them. | My brothers were handsome and tall,  But the Lord took no pleasure in them. |
| 6 I went out to meet the Philistine,  and he cursed me by his idols. | 6 I went out to meet the Philistine[[1]](#footnote-1),  and he cursed me by his idols. | I went forth to meet he Philistine and he cursed me by his idols |  | I went forth to meet the Philistine, and he cursed me by his idols. | I went out to meet the allophyle,  and he cursed me by his idols. | I went forth to meet the Philistine; and he cursed me by his idols. | I went out to meet the foreigner,  And he cursed me with his idols; |
| 7 But I drew his own sword and beheaded him,  and removed reproach from the sons of Israel. | 7 But I drew his own sword and beheaded him,  and removed reproach from the sons of Israel. | But I drew his sword, which was in his hand, and cut off his head, and removed the reproach from the children of Israel. *Alleluia.* |  | But I took the sword from him and cut off his head; and I took away reproach from the sons of Israel. | But I, have drawn the dagger from him,  I beheaded him  and removed reproach from Israel’s sons. | But I drew his own sword, and beheaded him, and removed reproach from the children of Israel. | But I drew his own sword and beheaded him,  And removed disgrace from the children of Israel. |

1. [JS] or “allophyle”, which means “foreigner”, but specificially in reference to Philistines. [↑](#footnote-ref-1)